

# Anna Politkovskaja (1958–2006)

Omagis ad ina valurusa schurnalista morta per la vardad

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Ils 7 d'october a Moscau han ins maz-  
zà Anna Politkovskaja, schurnalista da  
la gasetta independenta e critica «No-  
vaja Gasetta». «Tuttas circumstanzas  
dal fatg inditgeschan in assassinat te-  
nor incumbensa planisà cun intenziun.**

Emprimas retschertgas han palesà ch'il morder sto avair pinà ses act accuratamain, savend precis nua ch'el duaja tschertgar [l'unfrenda]; questa era registrada uffizialmain cun in'otra adressa (...). Vitali Jaroshevski, viceschefredactor da la 'Novaja Gasetta', ha declerà la dumengia che Politkovskaja haja lavurà dacurt vid in artigel davart la tortura en Tschetschenia (...). Ella rapportava fitg blier davart la crisa en lezza regiun dapi l'entschatta da la segunda guerra tschetschena 1999 (...); regularmain revelav'la situaziuns insupportablas, crititgond la politica da Moscau en il Caucasus. Uschè è'la vegnida renumada en Russia (...). Pliaras giadas ha'la crititgà president Putin cun vehemenza. Per sias reportaschas ha'la survegnì pliras distincziuns russas ed estras, ma er insultas e pliras smanatschas da mort (...). Da settember 2004 ha'la vuli ir a Beslan [en il Caucasus russ, G. S.-C.] nua ch'ina gruppa da terrorists aveva fatg passa milli ostagis; lur è'la vegnida unfrenda d'ina greva tissientada ch'ins n'ha mai savì declerar. D'october 2003 ha gliueud nunenconuscenta pruvà adumbatten da penetrar en ses auto» («NZZ» dals 9 d'october 2006, pp. 1–2). L'assassinat da quella schurnalista excepziunala ha commovì la pressa mundiala. «The Economist» dals 17 d'october l'ha deditgà ses necrolog emnil (p. 95) cun detagls persunals, plain criticas murentas dal reschim russ. La «Frankfurter Allgemeine Zeitung» («FAZ») ha organisà sco omagi ina saira da prelecziuns ord ils cudeschs da Politkovskaja davart la Russia e Tschetschenia, cun in rapport en il numer dals 16 d'october (p. 37). I vala la paina da leger e ponderar omadus texts.

## Rapports objectivs

Il magazin englais scriva: «Pli valurusa che quai ch'ins possia s'imaginar, rapportav'la cun penna mudenta e gnerva d'atschal davart ina guerra crudavla ed ina dictatura latentia (...). Ses amis ed ade-

rents mettan strusch en dubi ch'ins haja bittà sia bara en l'ascensur da ses domicili pervi da ses rapports stinads e depriments davart la vieuta da Russia sut quai ch'ella numnava la pussanza sanguinusa da Putin (...). Ella rapportava objectivamain, cun in zic obsessiun, davart ils vitgs destruids e las citads devastadas en Tschetschenia (...). Ella describeva ils rebels tschetschens senza sentimentalism ed ils recruts russ senza als demunisar – quels recruts mal armads, mal nutrids e mal cumandads (...). Ella discurreva cun mammas da schuldads ch'empruvavan da chattar las baras da lur figls en stanzas militaras plainas morts sfigurads, senza num, che nagin na tschertgava, products da la maschaida da groppadad e d'incumpetenza tipica da l'armada russa. Ella discurreva era cun Tschetschens ch'avevan pers amis e parents, svanids en ils disfamads 'champs da zavrada' nua ch'ins vegn torturà, mutilà, violà e mazzà. Paucs schurnalists (...) faschevan quai [ch'ella fascheva]. Cun la segunda guerra tschetschena è quel toc dal Caucasus dal nord il lieu il pli privlus dal mund per in schurnalist (...). Ils Tschetschens ordinaris e bliers Russ veneravan Anna Politkovskaja. Ella survegniva brevs nundumbraivlas e telefons senza smetter; ils ins offrivan infurmaziuns, tschels, pli numerus, rugavan per agid. Savev'la sa duvrrar per in uman rapì, ubain ir suenter ils fastizs d'ina persuna amada? Ella pruvava adina, faschend tut il pussaivel. Ella detestava quels chaus da guerra ch'avevan donnegià la Tschetschenia cun lur malgovern durant ils paucs onns da mesa autonomia, quels extremists islamists che profitavan dal conflict, ils morders finads ed ils generals russ e lur vasals locals. Ella spretschava ils manaders tschetschens instituids da Moscau; ella scheva ch'i sblundregian ils daners destinads per reconstruir [il pajais] e dovrian la tortura e rapiments sco armas.»

## Ils demunis dal passà sovietic

Anna Politkovskaja percorscheva las ragschs dal mal en sia atgna patria russa: «Ella manegiava che las mendas consequenzas da las guerras tschetschenas sa dettian en la Russia sezza (...). Cun sia vuschina miaivla ed objectiva definiv'la il reschim da Putin sco ordvart brutal e



ler han ins commemorà l'assassinat da la schurnalista Anna Politkovskaja.

KEYSTONE

corrupt. El represchentava ils menders demunis dal passà sovietic, vivifitgads en furma moderna. Tschients umans eran morts [en Tschetschenia, G. S.-C.] per al procurar la pussanza, e quai dettia mo in'idea dal faschissem e da la guerra che vegnian anc. Il pessimissem da Politkovskaja na para oz pli uschè exagerà (...). Ina gronda part da sia vita reflectescha las midadas da ses pajais. Sco figlia da diplomats sovietics, er'la naschida a New York. Quella educaziun privilegiada l'aveva dà access ad in mund spiertal ch'ils plis subdits sovietics n'enconuschevan betg (...). Cur che l'Uniuin sovietica è crudada en semen, ha Politkovskaja scuvert la democrazia e la libertad da pressa.» En il medem senn han ins discurrì durant la saira d'omagi organisada da la «FAZ» sin iniziativa da la scriptura Monika Maron, renumada avant passa veng onns sco vusch da l'opposiziun en la Germania comunista, che ha prelegì ord la versiuin tudestga d'in cudesch da Politkovskaja\*. Maron: «Anna Politkovskaja è stada unfrenda da quel spretsch criminal areguard l'umanità ch'ella sezza scriveva en ses rapports (...). Schurnalists che sentan lur duair visavi la vardad ve-

gnan simplamain sajettads, e quai en in pajais che posseda il dretg da veto en il cussegl da segirtad da l'ONU. Jau admirrel l'intelligenza d'Anna, ses talent da sa laschar commover e ses curaschi, dapi che jau hai legì ses cudesch davart la guerra da Tschetschenia (...). Malgrà sia tema faschev'la quai che sia conscienza e cumpassiuin pretendevan.»

## La frunt ost da l'Europa

Dirk Sager, anteriur correspondent da la ZDF a Moscau, ha declerà: «A l'entschatta da la guerra è Anna ida en la zona da cumbat, (...) sperond che l'infurmaziun possia fermar la sventira. Ella era segira ch'il public russ ed ester protesteschia lur encunter la disgrazia (...). Ma i n'è vegnì nagin sbratg sonor. Anna ha dentant rapportà vinavant da Tschetschenia, savend tuttina da na pudair spetgar nagin sustegn d'in mund surd e tschorv per la vita dals umans sventiraivels che rugavan per agid. Mintga giada guardav'la en lur eglis (...) savend da pudair als dar ina vusch cun scriver ina cronica da lur tribulaziuns.» En il medem senn ha discurrì la publicista Emine Sevgi Özdamar: «Cur ch'i succedeva puspè in malfatg en il

mund, ma citava mia mamma plets da Pamina ord l'opera 'Die Zauberflöte': 'La vardad! La vardad! Schizunt sche criminala.'» Era Mainat Abdullajeva, amia tschetschena da Politkovskaja, ha fatg endament che lezza «era restada isolada en sia premura da dir la vardad davart las atrocitads da la pussanza russa en Tschetschenia (...). Ella carteva ch'il pled saja relevant.» Il publicist Wolfgang Büscher ha dà dimensiuns europeanas a la discussiun: «Ils stadis situads sin la frunt da la veglia Europa fan chaussas che lezza tegn per barbaras. Dal Caucasus a l'Anatolia da l'ost [il Curdistan, G. S.-C.] ed al Proxim Orient, essan nus circumdads d'ina chadaina da guerras pitschnas e tschuffas.» Gea, er il Proxim Orient! Da fanadur 2006, cur che l'armada da l'Israel è penetrada en Libanon, han bliers Libanais chattà refugi en Cipra, stadi european da la frunt dapi sia adesiuin a l'Uniuin europeana 2004. Mainat Abdullajeva admone-scha: «Cur ch'il davos schurnalist russ curaschus è mort, vegn ses morder (...) era tar ils publicists da l'Europa dal vest.»

\* A. P., Tschetschenien – die Wahrheit über den Krieg. Colonia (DuMont) 2003.